



## Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General  
9 January 2004  
Russian  
Original: English

---

### Второй комитет

#### Краткий отчет о 39-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в понедельник, 15 октября 2003 года, в 17 ч. 30 м.

*Председатель:* г-н Чоудхури ..... (Бангладеш)

### Содержание

Организация работы

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

03-66224 (R)

*\*0366224\**

*Заседание открывается в 17 ч. 30 м.*

### **Организация работы**

1. **Г-н Сет** (секретарь Комитета) говорит, что, поскольку Комитет разработал тексты оставшихся проектов резолюций в ходе неофициальных консультаций, состоявшихся только сегодня во второй половине дня, эти документы еще не переведены на другие пять официальных языков Организации. Поэтому он предлагает Комитету принять эти документы под их нынешним условным обозначением на основе английского варианта текста с внесенными в него устными изменениями при том понимании, что они будут выпущены позднее на всех официальных языках под новым условным обозначением.

2. **Г-н Леглиз-Коста** (Франция) говорит, что его делегация придает большое значение обоим проектам резолюций, которые являются результатом кропотливых переговоров, и соблюдению принципа одновременного выпуска документов на всех официальных языках Организации Объединенных Наций. Он не может согласиться на принятие проектов резолюций, не видя их французского текста.

3. **Г-н Станиславов** (Российская Федерация) говорит, что он присоединяется к заявлению представителя Франции. Соблюдая правило, согласно которому проекты резолюций должны издаваться на всех официальных языках до их принятия, Комитет демонстрирует важность принимаемых им решений.

4. **Г-н Сет** (секретарь Комитета) отвечает, что правило, на которое ссылается представитель Российской Федерации, гласит, что проекты резолюций должны обычно представляться на всех официальных языках. Тем не менее, если Комитет не примет эти проекты резолюций к 18 часам, Пятый комитет не сможет вынести по ним свое заключение на следующий день, а это, в свою очередь, приведет к задержке работы Генеральной Ассамблеи. Поэтому Комитет должен сам решить, как сбалансировать эти противоречия.

5. **Председатель** говорит, что он полностью осознает важность принятия проектов резолюций на основе текста, выпущенного на всех шести официальных языках. Тем не менее, Комитет обязан обеспечить, чтобы результаты его работы были представлены на рассмотрение Пятого комитета на

следующий день. Представители Франции и Российской Федерации имеют не только неоспоримые моральные, но и, пожалуй, юридические основания занимать такую позицию, однако он обращается к ним с просьбой учесть сложившуюся обстановку.

6. **Г-н Леглиз-Коста** (Франция) говорит, что с учетом моральных и юридических оснований позиция его делегации остается неизменной. По этому вопросу должен принять решение Председатель.

7. **Г-н Станиславов** (Российская Федерация) спрашивает, имеют ли оставшиеся проекты резолюций последствия для бюджета по программам; если не имеют, то Пятому комитету нет необходимости их рассматривать.

8. **Председатель** говорит, что, несмотря на то, что не все проекты резолюций имеют последствия для бюджета по программам, все они должны быть приняты на нынешнем заседании. Он предлагает прервать работу заседания с тем, чтобы он смог провести консультации с соответствующими делегациями и Секретариатом.

*Заседание прерывается в 17 ч. 40 м. и возобновляется в 17 ч. 50 м.*

9. **Председатель** объявляет, что Секретариат информировал его о том, что данные проекты резолюций могут быть переведены на другие языки за ночь. Поэтому он принял решение назначить проведение последнего заседания Комитета на 11 часов утра следующего дня.

*Заседание закрывается в 17 ч. 55 м.*